

<sup>1</sup> Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: В 30 т. Художественные произведения. Т. I–XVII. Т. 6. Преступление и наказание. Л., 1973. С. 47–49.

— Пусти и меня, братцы! — кричит один разлакомившийся парень из толпы.  
— Садись! Все садись! — кричит Миколка, — всех повезет. Засеку! — И хлещет, хлещет, и уже не знает, чем и бить от остервенения.

— Папочка, папочка, — кричит он отцу, — папочка, что они делают? Папочка, бедную лошадку бьют!

— Пойдем, пойдем! — говорит отец, — пьяные, шалят, дураки: пойдем, не смотри! — и хочет увести его, но он вырывается из его рук и, не помня себя, бежит к лошадке. Но уж бедной лошадке плохо. Она задыхается, останавливается, опять дергает, чуть не падает.

— Секи до смерти! — кричит Миколка, — на то пошло. Засеку!

— Да что на тебе креста, что ли, нет, леший! — кричит один старик из толпы.

— Видано ль, чтобы така лошадедка таку поклажу везла, — прибавляет другой.

— Заморишь! — кричит третий.

— Не трожь! Мое добро! Что хочу, то и делаю. Садись еще! Все садись! Хочу, чтобы беспрерывно вскачь пошла!..

Вдруг хохот раздается залпом и покрывает всё: кобыленка не вынесла учащенных ударов и в бессилии начала лягаться. Даже старик не выдержал и усмехнулся. И впрямь: этакая лядащая кобыленка, а еще лягается!

Два парня из толпы достают еще по кнуту и бегут к лошадедке сечь ее с боков. Каждый бежит с своей стороны.

— По морде ее, по глазам хлещи, по глазам! — кричит Миколка.

— Песню, братцы! — кричит кто-то с телеги, и все в телеге подхватывают. Раздается разгульная песня, брякает бубен, в припевах свист. Бабенка щелкает орешки и посмеивается.

...Он бежит подле лошадки, он забегает вперед, он видит, как ее секут по глазам, по самым глазам! Он плачет. Сердце в нем поднимается, слезы текут. Один из секущих задевает его по лицу; он не чувствует, он ломает свои руки, кричит, бросается к седому старику с седой бородой, который качает головой и осуждает всё это. Одна баба берет его за руку и хочет увести; но он вырывается и опять бежит к лошадедке. Та уже при последних усилиях, но еще раз начинает лягаться.

— А чтобы те леший! — вскрикивает в ярости Миколка. Он бросает кнут, нагибается и вытаскивает со дна телеги длинную и толстую оглоблю, берет ее за конец в обе руки и с усилием размахивается над савраской.

— Разразит! — кричат кругом.

— Убьет!

— Мое добро! — кричит Миколка и со всего размаху опускает оглоблю. Раздается тяжелый удар.

— Секи ее, секи! Что стали! — кричат голоса из толпы.

А Миколка намахивается в другой раз, и другой удар со всего размаху ложится на спину несчастной клячи. Она вся оседает всем задом, но вспрыгивает и дергает, дергает из всех последних сил в разные стороны, чтобы вывезти; но со всех сторон принимают ее в шесть кнутов, а оглобля снова вздымается и падает в третий раз, потом в четвертый, мерно, с размаха. Миколка в бешенстве, что не может с одного удара убить.

— Живуча! — кричат кругом.

— Сейчас беспрерывно падет, братцы, тут ей и конец! — кричит из толпы один любитель.

— Топором ее, чего! Покончить с ней разом, — кричит третий.

— Эх, ешь те комары! Расступись! — неистово вскрикивает Миколка, бросает оглоблю, снова нагибается в телегу и вытаскивает железный лом. — Берегись! — кричит он и что есть силы огорошивает с размаху свою бедную лошадедку. Удар рухнул; кобыленка зашаталась, осела, хотела было дернуть, но лом снова со всего размаху ложится ей на спину, и она падает на землю, точно ей подсекли все четыре ноги разом.

— Добивай! — кричит Миколка и вскакивает, словно себя не помня, с телеги. Несколько парней, тоже красных и пьяных, схватывают что попало — кнуты, палки,

бьют страшный сон, в котором фигурирует её возлюбленный, это отражает её переживания. Н.Т. Чернышевский в романе "Что делать?" использовал имя Веры Павловны в качестве изображения идеального будущего: будто бы социализм подготавливает предпосылки к созданию идеального человека. Далее, в рассказе А.П. Чехова "Спать хочется" неустойчивая черта выступает в качестве того, что в психологии называется флешбэками — это воспоминания, связанные с травмой. Трудно найти дебри путаются с реальностью, читателю всё труднее их различить. Наконец, такая достигла литература постмодернизма, рассказ В.О. Пелевина "Сон" окончательно смешивает сон и бодрствование, погружает читателя в мир фантазий.

Из этого можно сделать вывод, что, добавляя в сюжет произведения сюжетные линии, автор делает образы, обнаруживая бессознательное в героях.

1. Р.п. — в телегу Миколка  
местом. кричат. кричат мест. — в телегу

(3)

7

168. //

2. кобыла (кобыленка)

савраска — от имени

(4)

кляча (клячица) — исконно русское

лошадь (лошадка, лошадедка) — польское

"лошадка" — ласково, в восприятии мальчика.

"ёнок" — показывает небольшим размер, слабость, пренебрежение (толпой)

Кляча — худая и слабая лошадь.

"Кобыла" в тексте не используется, несколько обозначает <sup>старое</sup> сильную и здоровую лошадь.

10. "с собой" — "с собой" Вариант с "-ю" более архаичный и возвышенный. (2)

11. Простонародная речь передаётся за счёт упрощённых форм: "этакса(я)", "такса(ю)", "ль(ли)", "такса(я)", "все садись(ся)", "впрямь". (3)

12. из — от угайский — часто

хлещет — хлещет

отрощение — престо

блещет — блещет — блещет

свистит — свист

(3)

6

19. Представьте, что этот текст предлагается для семинара по русской литературе для славистов, изучающих русский язык в одном из университетов страны, язык которой Вы изучаете. Пожалуйста, напишите аннотацию к представленному отрывку, в которой следует отметить, почему этот текст может быть предметом специального изучения на семинарском занятии. (8 баллов)

20. Не секрет, что произведения Федора Михайловича Достоевского иногда критикуют за фактические и стилистические ошибки. На изучаемом вами языке напишите небольшое эссе о том, имеет ли это, по вашему мнению, значение при чтении романа «Преступление и наказание». (10 баллов)

21. На изучаемом вами языке напишите небольшой пост для публикации в социальной сети, отражающий основную мысль данного отрывка. (4 балла)

22. Найдите в данном тексте самое сложное для перевода и объяснения на изучаемом вами языке предложение и постарайтесь объяснить своему иностранному другу его смысл и правила русского языка, которые легли в его основу. (6 баллов)

1. 60-е гг. «Подросток», «Идиот», «Братья Карамазовы» (2)  
2. Этот сон позволил Раскольникову понять цену жизни другого. Он убил ради убийства, беспринципное и беспопозное. «За что?» — возникает вопрос Родиона во сне и наяву. 1,5



1

3. 0  
4. 0  
5. Сходство заключается в том, что Раскольников не мог остаться безучастным. Его танцло к жертве, и он не видел в ней ни капли вины. Свар этих эпизодов как связь сознания и подсознания, реальности и грё, она показывает истинность поступка. 2

6. Текст принципиально разгадывается комической: в стихотворении лошадином, в прозаическом же отрывке она умерла. Отмечается и восприятие снов героями: герой стихотворения только «улыбнулся», не вступил в м., его больше волнует собственное благополучие («На себе не умеем помочь!»), мальчик же во сне волнует именно насилье, убийство, приговор. Вероятно, Достоевский «убил» лошадь чтобы провести параллель с тем фактом, что Раскольников оставил пачку орду. 3,5

7. Сновидения в русской литературе XIX-XV вв. уделяли много внимания. Сон — продукт подсознания, мифические люди понимают по сну до Фрейда, поэтому писатели использовали сны, дабы показать тайное, которое должно стать «явным» для читателя. Так, в романе в стихах «Евгений Онегин» А.С. Пушкина Татьяна

3

оглоблю, и бегут к издыхающей кобыленке. Миколка становится сбоку и начинает бить ломом зря по спине. Кляча протягивает морду, тяжело вздыхает и умирает.

— Доконал! — кричат в толпе.

— А зачем вскачь не шла!

— Мое добро! — кричит Миколка, с ломом в руках и с налитыми кровью глазами. Он стоит будто жалея, что уж некого больше бить.

— Ну и впрямь, знать, креста на тебе нет! — кричат из толпы уже многие голоса.

Но бедный мальчик уже не помнит себя. С криком пробивается он сквозь толпу к савраске, обхватывает ее мертвую, окровавленную морду и целует ее, целует ее в глаза, в губы... Потом вдруг вскакивает и в исступлении бросается с своими кулачками на Миколку. В этот миг отец, уже долго гонявшийся за ним, схватывает его наконец и выносит из толпы.

— Пойдем! пойдем! — говорит он ему, — домой пойдем!

— Папочка! За что они... бедную лошадку... убили! — всхлипывает он, но дыхание ему захватывает, и слова криками вырываются из его стесненной груди.

— Пьяные, шалят, не наше дело, пойдем! — говорит отец.

### Задания

### Литература

1. «Преступление и наказание» — первый из пяти «великих» романов Достоевского. В каком десятилетии XIX в. был написан этот текст? Перечислите названия четырех более поздних романов Достоевского, расположив их в хронологической последовательности. (3 балла)

2. В приведенном фрагменте дано первое в романе описание сновидения Раскольникова. Пробудившись, он принимает спонтанное решение отказаться от запланированного ранее убийства старухи. Попробуйте аргументированно объяснить причину подобной метаморфозы. Ответ представьте в виде небольшого связного текста (3–4 предложения). (3 балла)

3. Сон о лошадке — не единственный в романе «Преступление и наказание». Перечислите другие сновидения Раскольникова, фигурирующие в произведении? (за каждый названный сон 1 балл).

4. Кто еще из героев романа, помимо Раскольникова, видит сны? Кратко ответьте, о чем они (за каждый названный сон 1 балл).

5. Эпизоду сна о лошадке в романе предшествует уличная сцена, в которой Раскольников вступает за пьяную девушку, преследуемую развратным франтом. Сравните эти два фрагмента и постарайтесь найти черты сходства в поведении Раскольникова. Предположите, какой дополнительный символический смысл формируется благодаря сходству этих двух эпизодов. Ответ представьте в виде небольшого связного текста (3–4 предложения). (6 баллов)

6. Как известно, в описании первого сна Раскольникова Достоевский ориентировался на стихотворение Н. А. Некрасова «До сумерек» из цикла «О погоде» (фрагмент текста о лошадке приведен ниже). Чем принципиально отличаются друг от друга событийные сюжеты текстов? В чем разница восприятия происходящих событий героями? Предположите, как изменения некрасовского текста-источника Достоевским связаны с

символическим смыслом эпизода сна в «Преступлении и наказании». Ответ представьте в виде небольшого связного текста (3–4 предложения). (6 баллов)

<p>Под жестокой рукой человека Чуть жива, безобразно тоща, Надрывается лошадь-калека, Непосильную ношу влача. Вот она зашаталась и стала. «Ну!» — погонщик полено схватил (Показалось кнута ему мало) — И уж бил ее, бил ее, бил! Ноги как-то расставив широко, Вся дымясь, оседавая назад, Лошадь только вздыхала глубоко И глядела... (так люди глядят, Покоряясь неправым нападкам). Он опять: по спине, по бокам, И, вперед забежав, по лопаткам И по плачущим, кротким глазам! Всё напрасно. Клячонка стояла, Полосатая вся от кнута, Лишь на каждый удар отвечала Равномерным движеньем хвоста.</p>	<p>Это праздных прохожих смешило, Каждый вставил словечко свое, Я сердился — и думал уныло: «Не вступить ли мне за нее? В наше время сочувствовать мода, Мы помочь бы тебе и не прочь, Безответная жертва народа, — Да себе не умеем помочь!» А погонщик недаром трудился — Наконец-таки толку добился! Но последняя сцена была Возмутительней первой для взора: Лошадь вдруг напряглась — и пошла Как-то боком, нервически скоро, А погонщик при каждом прыжке, В благодарность за эти усилия, Поддавал ей ударами крылья И сам рядом бежал налегке.</p>
---	---

7. Напишите небольшое сочинение (8–10 предложений) на тему «Роль сновидений в сюжетах произведений русской литературы XIX–XX вв.». Подтвердите свои наблюдения и выводы примерами из 3–4 произведений (обязательно укажите автора, название и жанр каждого произведения, продемонстрируйте знание текстов). (8 баллов)

### Русский язык

8. Все лезут в *Миколкину телегу* с хохотом и остротами. Какие еще есть способы выражения притяжательности в русском языке? Приведите примеры. (3 балла)
9. Какие слова используются для обозначения лошади? Чем можно объяснить такое разнообразие (охарактеризуйте каждое из этих слов)? Что вы можете сказать об их происхождении? (4 балла)
10. Берут с собою одну бабу, толстую и румяную. Она в кумачах, в кичке с бисером, на ногах коты, щелкает орешки и посмеивается. Кругом в толпе тоже смеются, да и впрямь, как не смеяться: этака лядащая кобыленка да таку тягость вскачь везти будет! Один из секущих задевает его по лицу; он не чувствует, он ломает свои руки, кричит, бросается к седому старику с седой бородой, который качает головой и осуждает всё это.

Какие грамматические формы имеют варианты? Как можно описать разницу между этими вариантами? (2 балла)

11. При помощи каких грамматических средств передается простонародная речь в этом отрывке?

Кругом в толпе тоже смеются, да и впрямь, как не смеяться: этака лядащая кобыленка да таку тягость вскачь везти будет!

— Видано ль, чтобы така лошаденка таку поклажу везла, — прибавляет другой.

— Не трожь! Мое добро! Что хочу, то и делаю. Садись еще! Все садись! Хочу, чтобы беспрерывно вскачь пошла!..

Даже старик не выдержал и усмехнулся. И впрямь: этака лядащая кобыленка, а еще лягается!

(3 балла)

12. Вдруг хохот раздается залпом и покрывает всё: кобыленка не вынесла *учащенных* ударов и в бессилии начала лягаться.

С чем может чередоваться Щ в слове «*учащенный*» в этом корне? Найдите в тексте слово с таким же чередованием в корне. Приведите еще три примера корней с таким чередованием. (3 балла)

13. Одна баба берет его за руку и хочет увести; но он вырывается и опять бежит к лошадке.

Здесь употреблена ненормативная форма инфинитива. В русском языке есть похожие глаголы (с основой на согласный), которые образуют инфинитивы либо с *-ть*, либо с *-ти*: *грызть, красть, класть, упасть* - с одной стороны, *нести, вести, пасти, цвести, грести* - с другой. Установите, чем определяется выбор показателя инфинитива, в глаголах первой и второй групп. (5 баллов)

14. Некоторые приставки и предлоги в русском языке имеют варианты, например *из* и *изо*. а) Найдите в тексте как можно больше таких приставок/предлогов, б) приведите другие аналогичные примеры, в) сформулируйте правило употребления вариантов этих приставок/предлогов. (3 балла)

15. Смех в телеге и в толпе удваивается, но Миколка сердится и в ярости *сечет* учащенными ударами кобыленку, точно и впрямь полагает, что она вскачь пойдет.

В слове «сечет» представлено чередование К/Ч (секу - сечет). Найдите другие слова в тексте с таким же чередованием. Приведите три своих примера. (4 балла при условии, что найдено не менее 10 примеров в тексте)

16. Она вся оседает всем задом, но вспрыгивает и дергает, дергает из всех последних сил в разные *стороны*, чтобы вывезти; но со всех сторон принимают ее в шесть кнутов, а оглобля снова вздымается и падает в третий раз, потом в четвертый, мерно, с размаха.

Какие слова, восходящие к тому же праславянскому корню, что и в слове «сторона», но имеющие несколько другой фонетический облик, есть в современном русском языке? Приведите другие пары слов, которые тоже восходили бы к одному праславянскому корню и фонетически соотносились аналогичным образом? (3 балла)

17. Найдите в тексте предложение, где глагольная форма является частицей, и объясните грамматическое значение оборота с этой частицей. (3 балла)

### Иностранный язык

18. Как вы думаете, какие из фраз и предложений данного текста наиболее характерны для речи Ф. М. Достоевского? Переведите в качестве примера не менее трех и переведите на изучаемый вами язык. (5 баллов)

18. Да что на тебе креста, то и, и, и, и! — You ain't our brother in Christ, are you, you goblin!

Но бедный мальчик уже не помнит себя. — Poor boy has lost himself.

шлёкает орехи и несмывается — rapidly cracks some nuts and girdles (4)

19. This is an extract from famous well-known 'Crime and Punishment' by Dostoevsky. Dostoevsky was a realist writer, so, his works represent life as naturally as possible. 'Crime and Punishment' is <sup>mostly</sup> set in the last half of 19th century, when Russia was ~~changing~~ being changed a lot. This extract

This extract is a dream, a nightmare that Raskolnikov. The main character, ~~had~~ but it is very natural. It shows some Russian 'dirty' customs, national clothes, vivid speech, views on life, religion, and so on. Dostoevsky was the one who wrote about life as it was, so this extract may be useful in learning about Russian culture. 'khere', 'kurka', 'kyuzer' — ~~these words~~ <sup>strange</sup> words, specific grammar and syntax structures are in this text. ~~but only for no reason~~ (5)

20. Dostoevsky is a famous writer. ~~but~~ <sup>Despite the fact that</sup> he is ~~often~~ sometimes blamed because of factological and stylistical mistakes. Does it matter while reading his 'Crime and Punishment'?

First of all, I believe that being a writer is a hard job, especially if you are a novelist. It is difficult to operate with dozens of facts, and your style of writing may change because of many reasons. So, Dostoevsky was made from flesh and blood, that is why he could make mistakes.

Secondly, ~~the~~ so-called mistakes can mean a lot. Change of a style may emphasise the scene or character, mixed facts may represent low level of characters' literacy or have a symbolic meaning.

All in all, I think that some Dostoevsky's mistakes do not make 'Crime and Punishment'

worse, but it is also important to be an intelligent reader to notice all the meanings hidden in such a great novel. lower (7)

21. Have you ever had a nightmare? Fictional characters dream of awful things, too. Rodion Raskolnikov had a dream connected with his childhood. It shows how angry and, at the same time, miserable people can be. How much does a human's life cost? And what about a horse's life? Is it a crime to kill for fun? All of these topics are mentioned in an extract from 'Crime and Punishment' by Dostoevsky. (9)

22. Кругом в толпе смеются, да и брешут, как не смеются: ~~так~~ <sup>из-за</sup> из-за добродетели да такую тварь божье бжегет!

The meaning is close to 'Everyone in the crowd <sup>also</sup> laughs, but, frankly, they couldn't help laughing because such a <sup>and tiny</sup> thin horse is going to run <sup>carrying</sup> with such a weight'!

"Кругом в толпе" literally means 'all around in the crowd', it means that there is a crowd and everyone in this crowd did something. "смеются" lit. 'they laugh' but we can't tell who exactly they are, they are just the most of the people.

"да и брешут" - vulgar way of saying 'there is a reason for it', "брешут" refers to "прям", 'straight'.

"как не смеются" 'how can one not to laugh?'  
"из-за добродетели" very rude of an ill and small horse - энк- shows its small size.

"также", "так" - short forms of "также" and "таким", "of such kind".

"тварь" - something which is very heavy

"бежать" - of a someone running: very fast, like as it is hopping,

"бжегет" - an inversion of a future tense of 'carry'

"да" - 'and', archaic form

Кругом брешут? (3)